



آهنود گات

• ۴ • اسماء بنو نضیر •

[illegible][illegible][illegible]

وَمِنْ دَدِ دَا دَ { دِ نِ دِ دِ } دِ وَجِ دِ دِ • دِ وَجِ دِ دِ • دِ وَجِ دِ دِ

(۱) د سولې په واک کې د پاملرنيو کسانو د نومونو لړۍ

aṭ rāṭam zaraḡuṣṭrō # tanuuascīṭ x^va⁰xīiā uṣṭanəm

dadāitī paurouatātəm # manañhascā vañhōuš mazdāi

šiiəoʒanahiiā +ašā yācā # uxδaxiiācā səraošəm xšaθrəmcā



Translation by Humbach:

As a bestowal Zarathushtra offers to the Wise One the vitality
even of his own body, (and) the pre-eminence of (his) good thought
and that of the action (performed) with truth, as well as (his) obedience to
(His) statement, and (his) power.

Translation by DJ Irani:

To the Lord Mazda, as an offering,
Zarathushtra dedicates the works of his life,
even his very self.
The noblest essence of his Good Thought.
To Truth, he consecrates obedience to its principles
In word and deed, and all the might of his
spiritual authority.

برگردان فارسی

زرتشت به عنوان یک بخشش، نیروی زندگی*، (و) حتا تن خود، (و) برتری اندیشه نیک (خود) و کردار(آش) را
(که) مطابق با راستی (است)، همچنین، فرمانبرداری(خود) را از سخن (او)**، و قدرت(آش) را به مزدا پیشکش
می کند.

* جان

** پروردگار